

Kondigen dit decreet af en bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.
Namen, 27 mei 2004.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,
S. KUBLA
De Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie,
J. DARAS
De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,
M. DAERDEN
De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,
M. FORET
De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,
J. HAPPART
De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,
Ch. MICHEL
De Minister van Sociale Aangelegenheden en Gezondheid,
Th. DETIENNE
De Minister van Tewerkstelling en Vorming,
Ph. COURARD

—
Nota

Zitting 2003-2004.

Stukken van de Raad 701 (2003-2004) nrs. 1 en 2.

Volledig verslag, openbare vergadering van 12 mei 2004.

Bespreking - Stemming.

—————
MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2004 — 2363

[2004/201979]

27 MAI 2004. — Décret portant assentiment à l'Accord de coopération conclu entre l'Etat fédéral et la Région wallonne relatif à la mise en place d'un système de déclaration libératoire unique (1)

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. Le décret règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Art. 2. Il est porté assentiment à l'accord de coopération conclu entre l'Etat fédéral et la Région wallonne, relatif à la mise en place d'un système de déclaration libératoire unique et annexé au présent décret.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 27 mai 2004.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
Le Ministre de l'Economie, des P.M.E, de la Recherche et des Technologies nouvelles,
S. KUBLA
Le Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Energie,
J. DARAS
Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Equipement et des Travaux publics,
M. DAERDEN
Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,
M. FORET
Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,
J. HAPPART
Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,
Ch. MICHEL
Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé,
Th. DETIENNE
Le Ministre de l'Emploi et de la Formation,
Ph. COURARD

—————
Note

(1) *Session 2003-2004.*

Documents du Conseil 700 (2003-2004) n^{os} 1 et 2.

Compte rendu intégral, séance publique du 12 mai 2004.

Discussion - Vote.

**Accord de coopération entre l'Etat fédéral et la Région wallonne
relatif à la mise en place d'un système de déclaration libératoire unique**

Vu les articles 1^{er}, 33, 35, 39 et 134 de la Constitution;

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 92bis, inséré par la loi spéciale du 8 août 1988 et modifié par la loi spéciale du 16 janvier 1989, la loi spéciale du 16 juillet 1993 et les lois spéciales du 13 juillet 2001;

Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises;

Vu la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des communautés et régions, notamment l'article 3, modifié par la loi spéciale du 16 juillet 1993 et la loi spéciale du 13 juillet 2001 portant refinancement des communautés et extension des compétences fiscales des régions;

L'Etat fédéral représenté par M. Didier Reynders, Ministre des Finances;

La Région wallonne, représentée par son Gouvernement, en la personne de M. Jean-Claude Van Cauwenberghe, Ministre-Président du Gouvernement wallon et de M. Michel Daerden, Vice-Président et Ministre du Budget, du Logement, de l'Equipement et des Travaux publics du Gouvernement wallon,

ont convenu ce qui suit :

TITRE I^{er}. — Disposition générale

Article 1^{er}. En vue de contribuer au succès d'un système de déclaration libératoire unique conformément aux dispositions du Titre II du présent accord de coopération, l'autorité fédérale et la Région wallonne conviennent que la Région wallonne prendra les mesures législatives nécessaires afin d'étendre le caractère libératoire de la déclaration unique aux impôts régionaux dès le 1^{er} janvier 2004.

TITRE II. — La déclaration libératoire unique

Art. 2. La déclaration libératoire unique est une mesure de l'autorité fédérale permettant aux personnes physiques qui ont bénéficié de sommes, capitaux ou valeurs mobilières qui n'ont pas, ou qui proviennent de revenus qui n'ont pas non plus été repris dans une comptabilité ou dans une déclaration obligatoires selon la loi en Belgique ou sur lesquels l'impôt dû en Belgique n'a pas été prélevé, de déclarer, sous certaines conditions, ces sommes, capitaux ou valeurs mobilières entre le 1^{er} janvier et le 31 décembre 2004.

Art. 3. La Région wallonne s'engage à prévoir dans sa législation que la déclaration et le paiement de la contribution n'auront pas d'effet libératoire à l'égard des droits de succession dus sur les sommes, capitaux ou valeurs mobilières qui font partie de la succession d'un habitant du Royaume ou qui sont censés en faire partie, si la succession est ouverte après le 31 décembre 2002 ou si la succession est ouverte avant le 1^{er} janvier 2003, sans qu'une déclaration de succession ait été introduite avant le 1^{er} juin 2003 ou qu'un report écrit pour le dépôt de cette déclaration ait été obtenu avant cette date.

Art. 4. La Région wallonne s'engage à prévoir dans sa législation que la déclaration et le paiement de la contribution n'auront pas d'effet libératoire à l'égard des droits d'enregistrement dus sur des actes déposés après le 1^{er} juin 2003.

TITRE III. — Mécanisme de répartition du produit des contributions uniques

Art. 5. Le système de déclaration libératoire unique consistant en une opération strictement limitée à l'année 2004, l'autorité fédérale et la Région wallonne conviennent, au titre de mécanisme de répartition du produit des contributions libératoires uniques, ce qui suit :

1° pour l'exercice 2004, il est attribué aux régions un montant de 75 millions d'euros sur le produit des contributions uniques générées par les déclarations libératoires uniques;

2° le montant visé sub 1) est réparti entre les régions sur la base du produit des droits de succession pendant la décennie 1993-2002.

Pour l'Etat fédéral :

Le Ministre des Finances,
D. REYNDERS

Pour la Région wallonne :

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Vice-Président et Ministre du Budget, du Logement, de l'Equipement et des Travaux publics,
M. DAERDEN

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2004 — 2363

[2004/201979]

27. MAI 2004 — Dekret zur Zustimmung zu dem zwischen dem Föderalstaat und der Wallonischen Region abgeschlossenen Zusammenarbeitsabkommen in Bezug auf die Einrichtung eines Systems der einmaligen befreienden Erklärung (1)

Der Wallonische Regionalrat hat das Folgende angenommen, und Wir, Regierung, sanktionieren es:

Artikel 1 - Das Dekret regelt eine in Artikel 39 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

Art. 2 - Es wird dem zwischen dem Föderalstaat und der Wallonischen Region abgeschlossenen und dem vorliegenden Dekret beigefügten Zusammenarbeitsabkommen in Bezug auf die Einrichtung eines Systems der einmaligen befreienden Erklärung zugestimmt.

Wir verkünden das vorliegende Dekret und ordnen an, dass es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 27. Mai 2004

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,
S. KUBLA

Der Minister des Transportwesens, der Mobilität und der Energie,
J. DARAS

Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,
M. DAERDEN

Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,
M. FORET

Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,
J. HAPPART

Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,
Ch. MICHEL

Der Minister der sozialen Angelegenheiten und der Gesundheit,
Th. DETIENNE

Der Minister der Beschäftigung und der Ausbildung,
Ph. COURARD

—
Fußnote

(1) *Sitzung 2003-2004.*

Dokumente des Rates 700 (2003-2004) Nrn. 1 und 2.

Ausführliches Sitzungsprotokoll, öffentliche Sitzung vom 12. Mai 2004.

Diskussion - Abstimmung.

—
Zwischen dem Föderalstaat und der Wallonischen Region abgeschlossenes Zusammenarbeitsabkommen in Bezug auf die Einrichtung eines Systems der einmaligen befreienden Erklärung

Aufgrund der Artikeln 1, 33, 35, 39 und 134 des Verfassung;

Aufgrund des Sondergesetzes über institutionelle Reformen vom 8. August 1980, insbesondere des Artikels 92bis, eingefügt durch das Sondergesetz vom 8. August 1988 und abgeändert durch das Sondergesetz vom 16. Januar 1989, das Sondergesetz vom 16. Juli 1993 und die Sondergesetze vom 13. Juli 2001;

Aufgrund des Sondergesetzes vom 12. Januar 1989 über die Brüsseler Institutionen;

Aufgrund des Sondergesetzes vom 16. Januar 1989 bezüglich der Finanzierung der Gemeinschaften und der Regionen, insbesondere des Artikels 3, in seiner durch das Gesetz vom 16. Juli 1993 abgeänderten Fassung und des Sondergesetzes vom 13. Juli 2001 zur Refinanzierung der Gemeinschaften und Erweiterung der steuerrechtlichen Zuständigkeiten der Regionen;

Der Föderalstaat, vertreten durch Herrn Didier Reynders, Minister der Finanzen,

Die Wallonische Region, vertreten durch ihre Regierung, in der Person von Herrn Jean-Claude Van Cauwenberghe, Minister-Präsident der Wallonischen Regierung, und von Herrn Michel Daerden, Vizepräsident und Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten der Wallonischen Regierung,

haben Folgendes vereinbart :

TITEL I — Allgemeine Bestimmung

Artikel 1 - Um zu der erfolgreichen Einrichtung eines Systems der einmaligen befreienden Erklärung gemäß den Bestimmungen des Titels II des vorliegenden Zusammenarbeitsabkommens beizutragen, vereinbaren die Föderalbehörde und die Wallonische Region, dass die Wallonische Region die notwendigen gesetzgebenden Maßnahmen treffen wird, um den befreienden Charakter der einmaligen Erklärung ab dem 1. Januar 2004 auf die regionalen Steuern auszudehnen.

Titel II — Die einmalige befreiende Erklärung

Art. 2 - Die einmalige befreiende Erklärung ist eine Maßnahme der Föderalbehörde, durch welche natürlichen Personen, die Summen, Kapital oder Wertpapiere bezogen haben, die nicht in einer nach dem belgischen Gesetz obligatorischen Buchhaltung oder Erklärung angeführt worden sind oder die aus Einkünften stammen, die auch nicht in einer nach dem belgischen Gesetz obligatorischen Buchhaltung oder Erklärung angeführt worden sind, oder worauf die in Belgien geschuldete Steuer nicht erhoben worden ist, die Möglichkeit gegeben wird, diese Summen, diese Kapital oder diese Wertpapiere zwischen dem 1. Januar und dem 31. Dezember 2004 unter bestimmten Bedingungen anzugeben.

Art. 3 - Die Wallonische Region verpflichtet sich, in ihrer Gesetzgebung vorzusehen, dass die Erklärung und die Zahlung der Steuer keine befreiende Wirkung auf die Erbschaftssteuern haben werden, die auf Summen, Kapital oder Wertpapiere geschuldet sind, die Teil der Erbschaft eines Einwohners des Königreiches sind bzw. sein sollen, wenn die Nachfolge nach dem 31. Dezember 2002 eröffnet wurde oder wenn die Nachfolge vor dem 1. Januar 2003 eröffnet wird, ohne dass eine Nachfolgeerklärung vor dem 1. Juni 2003 eingereicht worden ist oder dass eine schriftliche Verlegung für die Einreichung dieser Erklärung vor diesem Datum gewährt worden ist.

Art. 4 - Die Wallonische Region verpflichtet sich, in ihrer Gesetzgebung vorzusehen, dass die Erklärung und die Zahlung der Steuer keine befreiende Wirkung auf die für nach dem 1. Juni 2003 eingereichte Akten geschuldeten Einregistrierungsgebühren haben werden.

TITEL III — Verteilungsmechanismus des Ertrags der einmaligen Steuern

Art. 5 - Da das System der einmaligen befreienden Erklärung eine auf das Jahr 2004 strikt begrenzte Maßnahme darstellt, vereinbaren die Föderalbehörde und die Wallonische Region das Folgende als Verteilungsmechanismus des Ertrags der einmaligen befreienden Steuern:

1) für das Haushaltsjahr 2004 wird den Regionen ein Betrag von 75 Millionen Euro gewährt, der dem Ertrag der durch die einmaligen befreienden Erklärungen erzeugten einmaligen Steuern entnommen wird;

2) der unter 1) erwähnte Betrag wird unter die Regionen auf der Grundlage des Ertrags der Erbschaftsteuern während der Dekade 1993-2002 verteilt.

Für den Föderalstaat:

Der Minister der Finanzen,
D. REYNDERS

Für die Wallonische Region:

Der Minister-Präsident der Wallonischen Regierung,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Vizepräsident und Minister des Haushalts, des Wohnungswesens,
der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,
M. DAERDEN

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2004 — 2363

[2004/201979]

27 MEI 2004. — Decreet houdende instemming met het Samenwerkingsakkoord tussen de federale Staat en het Waalse Gewest met betrekking tot de instelling van het systeem van de eenmalige bevrijdende aangifte (1)

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Dit decreet regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Art. 2. Het bij dit decreet gevoegde Samenwerkingsakkoord tussen de federale Staat en het Waalse Gewest met betrekking tot de instelling van het systeem van de eenmalige bevrijdende aangifte wordt goedgekeurd.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 27 mei 2004.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,
S. KUBLA

De Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie,
J. DARAS

De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,
M. DAERDEN

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,
M. FORET

De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,
J. HAPPART

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,
Ch. MICHEL

De Minister van Sociale Aangelegenheden en Gezondheid,
T. DETIENNE

De Minister van Tewerkstelling en Vorming,
Ph. COURARD

—
Nota

(1) *Zitting 2003-2004*

Stukken van de Raad, 700 (2003-2004) nrs. 1 en 2.

Volledig verslag, openbare vergadering van 12 mei 2004.

Bespreking - Stemming.

—
**Samenwerkingsakkoord tussen de federale Staat en het Waalse Gewest
met betrekking tot de instelling van het systeem van de eenmalige bevrijdende aangifte**

Gelet op de artikelen 1, 33, 35, 39 en 134 van de Grondwet;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming van de instellingen, inzonderheid artikel 92bis, ingevoegd bij de bijzondere wet van 8 augustus 1988 en gewijzigd door de bijzondere wet van 16 januari 1989, de bijzondere wet van 16 juli 1993 en de bijzondere wetten van 13 juli 2001;

Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen;

Gelet op de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de gemeenschappen en de gewesten, inzonderheid artikel 3, gewijzigd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993 en de bijzondere wet van 13 juli 2001 tot herfinanciering van de gemeenschappen en uitbreiding van de fiscale bevoegdheden van de gewesten;

De federale Staat vertegenwoordigd door de heer Didier Reynders, Minister van Financiën,

Het Waalse Gewest, vertegenwoordigd door haar Regering, in de persoon van de heer Jean-Claude Van Cauwenberghe, Minister-President van de Waalse Regering en van de heer Michel Daerden, Vice-President en Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken van de Waalse Regering, zijn het volgende overeengekomen :

TITEL I. — Algemene bepaling

Artikel 1. Teneinde bij te dragen tot het succes van het systeem van de eenmalige bevrijdende aangifte overeenkomstig Titel II van dit samenwerkingsakkoord, komen de federale overheid en het Waalse Gewest overeen dat het Waalse Gewest de nodige wettelijke bepalingen zal treffen om het bevrijdend karakter van de eenmalige aangifte vanaf 1 januari 2004 uit te breiden tot de gewestelijke belastingen.

TITEL II. — De eenmalige bevrijdende aangifte

Art. 2. De eenmalige bevrijdende aangifte is een maatregel van de federale overheid waardoor natuurlijke personen die sommen, kapitalen of roerende waarden hebben genoten die niet, of die voortspruiten uit inkomsten die evenmin, in een België wettelijk verplichte boekhouding of aangifte werden vermeld of waarop de in België verschuldigde belasting niet werd voldaan, vanaf 1 januari tot 31 december 2004 onder bepaalde voorwaarden een aangifte kunnen doen van die sommen, kapitalen of roerende waarden.

Art. 3. Het Waalse Gewest verbindt er zich toe om in haar wetgeving te voorzien dat de aangifte en de betaling van de bijdrage geen bevrijdend effect hebben ten aanzien van het successierecht verschuldigd op sommen, kapitalen of roerende waarden die behoren tot de nalatenschap van een Rijksinwoner of die geacht worden er deel van uit te maken, indien de nalatenschap is opengevallen na 31 december 2002 of indien de nalatenschap is opengevallen vóór 1 januari 2003 en waarvoor geen aangifte van nalatenschap werd ingediend vóór 1 juni 2003 of waarvoor geen schriftelijk uitstel voor het indienen van zulke aangifte werd bekomen vóór die datum.

Art. 4. Het Waalse Gewest verbindt er zich toe om in haar wetgeving te voorzien dat de aangifte en de betaling van de bijdrage geen bevrijdend effect hebben ten aanzien van de registratierechten verschuldigd op akten die aangeboden worden na 1 juni 2003.

TITEL III. — Verdelingsmechanisme van de opbrengst van de eenmalige bijdrage

Art. 5. Aangezien het systeem van de eenmalige bevrijdende aangifte een operatie is die strikt beperkt blijft tot het jaar 2004, komen de federale overheid en het Waalse Gewest, ten titel van verdelingsmechanisme van de opbrengst van de eenmalige bevrijdende bijdragen, overeen hetgeen volgt :

1° voor het begrotingsjaar 2004 wordt een bedrag van 75 miljoen euro uit de opbrengst van de eenmalige bijdragen tengevolge eenmalige bevrijdende aangiften, toegekend aan de gewesten;

2° het bedrag bedoeld in 1°, wordt verdeeld op basis van de opbrengst van de successierechten gedurende de tienjarige periode 1993-2002.

Voor de federale Staat :

De Minister van Financiën,
D. REYNDERS

Voor het Waalse Gewest :

De Minister-President van de Waalse Regering,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,
M. DAERDEN